



# 托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503  
URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven\_hsiao@yahoo.com  
Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

11/10/2007 第十周 Week 10

## 今天學校活動 Today's Activities:

- 今天二年級以上將舉行查字典比賽,任何問題請洽羅秀真召集人。 Chinese dictionary lookup contest, students in 2<sup>nd</sup> grade and above, will be held today in individual classroom. Please contact contest coordinator, Patricia Luo for any question you have.
- 2008 年春節才藝表演將在明年一月二十日於 Armstrong Theater 舉行,本週六報名截止,請家長鼓勵同學們踴躍組隊報名。學校將於本週起在四號餐廳開始賣票,票價為十元,座位有限,欲購從速,以免向隅。詳情請洽召集人田秀華,電話是(310)937-0181。Registration to participate in TCS's annual Student Talent Show deadline for registration is this week.. The show will be held at Armstrong Theater on Jan 20, 2008. Tickets are available for sale from this week but limited. Ticket price: \$10. For more information, please contact program coordinator Susan Allison at (310)937-0181.
- 學校將於今天晚上六點半于 Gardena 海皇餐廳舉辦 2007 年籌款晚會。感謝家長贊助獎品及邀請您的朋友共襄盛舉,為學校募得更多款項。加州財務長 John Chiang 將參與晚會並發表簡短演說。加州參議員劉雲平及 Redondo 市長 Mike Gen 將派代表贈送本校證書。Board of Directors cordially invites you to the 2007 Fund Raising Banquet at Sea Empress in Gardena on Saturday 6:30 PM today. You are greatly appreciated for donating grand prizes. John Chiang, California State Controller, will join the meeting and make a short speech to audience. State Assemblyman Ted Lieu and Redondo Beach City Mayor Mike Gen will send representatives to provide accommodations for Torrance Chinese School.

聯合會書法、作文及海報比賽於上週 11/4 在 Arcadia 高中舉行。恭喜下列得獎同學。SCCCS Writing, Essay & Poster contests was held at the Arcadia High School last week, 11/04/07. Congratulations to the following students:

海報中級組	優 勝	郭安妮	Kuo Annie
海報中級組	優 勝	徐子歲	Hsu Kristopher
海報初級組	優 勝	朱以恩	Chu Andy
海報高級組	優 勝	王浩澤	Wang Jason
海報高級組	優 勝	胡丹妮	Hu Danica
作文中級乙組	優 勝	何瑋珊	Ho Jessica
作文中級乙組	優 勝	劉奕彤	Liou Redding

國際日報於 10 月 26 日「華文教育版」介紹本校,感謝 PC2 班家長容躍博士從中為學校與國際日報聯繫,使學校能有機會讓洛杉磯當地的華人認識本校。同時也感謝林士美、陳郁琳、方怡、林麗貞、蘇煥豪、邱福田及詹晴提供學生撰稿與作品照片。若有興趣索取專版的家長請至家長會領取。International Daily News published a full page for Torrance Chinese School in Chinese Educational Section. Thanks for Dr. Rong Yue, a parent of PC2, for arranging the editor of Newspaper to publicize our school. Also thanks for Shemei Lin, Lynn Chen, Yvonne Fang, Lee-Jean Lin, Huan Su, Fu-Tien Chu and Jason Jem to provide the articles, student works and pictures. Please come to PAT if you wish to have a copy.

Claire Chik 是 UCLA 博士班研究所學生,以下是她寫給全校家長的短信。如果你想要了解更多關於 Clair Chik 的研究資訊,請與她連絡。連絡電話是(310)800-7568. Claire Chik 感謝校方讓她有實現這項研究的機會。

My name is Claire Chik and I am graduate student from UCLA working on my Ph.D. dissertation. I will be coming to TCS each Saturday morning until June 2008. Some of you may already know me because in early 2005 I came to TCS to do a similar research project. As in 2008, I will be observing activities and talking to parents who have children enrolled at TCS. I am interested in attitudes towards language, both Chinese and English, and the role these two languages play in your children's lives. In particular, my research focuses on how Chinese-speaking families preserve their children's Chinese language skills, especially after their children start attending American schools.

It is very important to note that participation in my study is entirely voluntary – I will only observe you or talk to you if you are willing to participate in my study, or have the time and interest to do so.

If you would like more information about my research study, you can contact me at: 310-800-7568.

I would like to thank all members of TCS for letting me conduct this research study at your school.

### 理事會消息 Board of Director News

理事會於今天六時半在海皇餐廳舉行 2008 年募款餐會，歡迎有興趣的家長到禮卷服務站向傅端儀接洽。TCS second annual Gala dinner will be held at the Sea Empress Restaurant at 6:30 PM today. Please contact Diana Fu at Script Desk for details.

理事會準備了各式各樣的禮卷，敬請各位家長踴躍至家長會購買以維持學校正常運作，謝謝您！ There are many kinds of SCRIP coupons for your shopping needs. Please support our school by purchasing SCRIP coupons. SCRIP revenue is vital to our school operation.

### 家長會消息 PTA News

本週六 PTA 舉辦演講，主題: 不同凡想：從藝術培育孩子逆向思考與創造力，主講人: 林麗貞老師，地點: 四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。 This Saturday, PTA will hold a seminar about "Think outside the box creativity via Art Education." speaker: Lee-Jeun Lin

家長會預告：

1. 十一月十七日將舉辦演講，主題: 老化與眼睛：淺談白內障，乾眼症，青光眼，及老花眼，主講人葉至晃醫師，地點: 四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。 On 11/17 PTA will hold a speech about " The Aging Eye: cataract, dry eyes, glaucoma, and presbyopia." speaker: Dr. Patrick Yeh

2. 十二月一日將舉辦演講，主題: 社區活動經驗談，主講人: 華裔社區代表---何張翠妹女士，地點: 四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。 On 12/1 PTA will hold a speech about " Sharing the experience of community activities." Speaker: Community Outreach Consultant --- Shirley Ho

### 通知 Reminder

請家長與同學一起注意校園秩序及安全，西方高中教室內的物品不要動用，教室內不可吃食物，謝謝您的合作。若家長非執行教室服務，或得到任課老師允許，請勿留在教室內，更不可有干擾老師上課之行為。請家長務必遵守校方規定及教室秩序，上課時間也請勿在教室內、外談話或使用手機，以免影響老師上課，謝謝您的合作。 Please work with your child(ren) to ensure that the classroom is used properly and returned to its original condition immediately after use. There will be **no drinking or eating** in the classroom. Unless serving in the classroom or permitted by the teacher, parents should not remain inside the classroom. Please be courteous to our teachers and students during the school hours by not distracting classrooms activities. Your cooperation is much appreciated.

請家長們勸導學生在下課時不要在校園內與同學們追跑，以免發生意外。謝謝您的合作。

Please advice all students not to run around in the campus during recess to avoid accidents. Thank you for your cooperation.

### 學校活動預告 School activities in upcoming weeks

11/25: 感恩節，放假 Happy Thanksgiving! No school.

三天兩夜的大熊湖感恩節親子營活動 3day/2night Thanksgiving Cedar Lake retreat.

Principal Steven Hsiao

校長 蕭函奇